



Научно-исследовательский журнал «Современный ученый / Modern Scientist»

<https://su-journal.ru>

2025, № 1 / 2025, Iss. 1 <https://su-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.2. Литературы народов мира (филологические науки)

УДК 82.65

DOI: 10.58224/2541-8459-2025-1-153-158

Современность как важнейший фактор публицистичности эпистолярной Марины Држича

¹ Дробышева М.Н.

¹ Ленинградский государственный университет им. А.С. Пушкина

Аннотация: настоящее исследование посвящено малоизученной теме развития эпистолярной публицистики в творчестве Марины Држича периода середины XVI века, когда возникает возрожденческая литература Дубровницкой Республики. Письма М. Држича, обращенные к Козимо I Медичи и его сыну, впервые рассматриваются в отечественном литературоведении, раскрывают процессы, происходящие в обществе и в человеке эпохи Ренессанса в Далматинско-Дубровницком регионе. В эпистолярной М. Држича освещаются проблемы государства, судопроизводства, деятельности церкви, социального положения местного населения. Впервые рассматриваются два издания писем М. Држича, выполненных в переводе с итальянского на родной язык писателя. Одно издание было опубликовано в XX веке в Белграде в 1963 году, а второе – в XXI веке в Загребе в 2011 году. В последнем анализируются вновь найденные письма в 2006 году в Государственном архиве Флоренции, из содержания которых становится ясно, что Држич получал ответы на свои послания, хотя ранее считалось, что они были проигнорированы адресатом. Процессы судопроизводства, анализируемые в письмах М. Држича, освещаются в его пьесах «Скупой» и «Аркулин». Одна из тем, затрагиваемых писателем в письмах, – обличение скупости дубровницких властителей и утраты ими моральных ценностей. Их эмоциональная наполненность раскрывает новые грани личности писателя, способствующие пониманию его творчества. Таким образом, благодаря этим письмам исследуются процессы формирования публицистики М. Држичем, выясняется степень их изученности и выявляются новые содержательные смыслы с учётом теоретических достижений современного литературоведения.

Ключевые слова: публицистика, эпистолярный жанр, литература, государство, судопроизводство, политика, Возрождение, корреспонденция, контекст

Для цитирования: Дробышева М.Н. Современность как важнейший фактор публицистичности эпистолярной Марины Држича // Современный ученый. 2025. № 1. С. 153 – 158. DOI: 10.58224/2541-8459-2025-1-153-158

Поступила в редакцию: 26 сентября 2024 г.; Одобрена после рецензирования: 26 ноября 2024 г.; Принята к публикации: 8 января 2025 г.

Modernity as the most important factor of publicity of epistolary by Marin Držić

¹ Drobysheva M.N.

¹ Pushkin Leningrad State University

Abstract: the present study is devoted to the little-studied topic of the development of epistolary journalism in the work of Marin Držić in the mid-16th century, when the Renaissance literature of the Dubrovnik Republic emerged. M. Držić's letters addressed to Cosimo I Medici and his son are considered for the first time in domestic literary

studies, revealing the processes occurring in society and in man of the Renaissance in the Dalmatian-Dubrovnik region. M. Držić's epistolary covers the problems of the state, judicial procedure, church activity, and the social status of the local population. Two editions of M. Držić's letters, translated from Italian into the writer's native language, are considered for the first time. One edition was published in the twentieth century in Belgrade in 1963, and the other in the twenty-first century in Zagreb in 2011. The latter analyzes newly found letters in 2006 in the State Archive of Florence, from the contents of which it becomes clear that Držić received replies to his messages, although it was previously thought that they were ignored by the addressee. The judicial processes analyzed in Držić's letters are covered in his plays *The Miser* and *Arkulin*. One of the themes addressed by the writer in his letters is the denunciation of the Dubrovnik rulers' avarice and their loss of moral values. Their emotional content reveals new facets of the writer's personality, contributing to the understanding of his work. Thus, thanks to these letters, the processes of the formation of M. Držić's journalism are investigated, the degree of their study is clarified, and new content meanings are revealed, taking into account the theoretical achievements of modern literary studies.

Keywords: journalism, epistolary genre, literature, state, legal proceedings, politics, Renaissance, correspondence, context

For citation: Drobysheva M.N. Modernity as the most important factor of publicity of epistolary by Marin Držić. *Modern Scientist*. 2025. 1. P. 153 – 158. DOI: 10.58224/2541-8459-2025-1-153-158

The article was submitted: September 26, 2024; Approved after reviewing: November 26, 2024; Accepted for publication: January 8, 2025.

Введение

В XVI веке эпистолярный жанр находится на пересечении традиций книжно-славянской литературы, публицистики и деловой прозы, что наблюдается в письмах Ивана Грозного и Андрея Курбского [2]. Итальянский медиевист Дж. Броджи-Беркофф в своих исследованиях называет виды эпистолярных: религиозно-идеологические, светские, документально-деловые, освещающие политические проблемы [7]. При анализе произведений эпистолярного жанра в них обнаруживается наличие исповедального и проповеднического начал, что свидетельствует о зарождении публицистичности [3].

Статья посвящена малоизученной теме – развитию эпистолярной публицистики в творчестве Марины Држича в период эпохи Возрождения в Дубровницкой Республике.

Предметом нашего исследования стали письма Марины Држича к Козимо I Медичи и его сыну, представителям боковой линии флорентийского рода, написанные в период от 2 июля до 28 августа 1566 года. До наших дней дошли многочисленные трактаты современников писателя, но их эпистолярное наследие не было обнаружено, в то время как в Государственном архиве Флоренции в XX веке (в 1930 году) были найдены письма М. Држича и сразу же были опубликованы Хорватской академией наук и искусств в одномомном собрании его сочинений.

Актуальность исследования состоит в том, что в статье рассматривается публицистическое начало эпистолярных М. Држича.

Научная новизна работы раскрывает новые аспекты формирования публицистики в хорватской литературе Далматинско-Дубровницкого региона.

Цель исследования – проанализировать процессы, происходящие в жизни дубровницкого общества.

Материалы и методы исследований

Материалом для исследования послужили труды отечественных и зарубежных учёных, таких как А.В. Торопова, М.И. Микешин, Д.В. Попов, М.В. Леонидова, Т.В. Рубаник, Дж. Броджи-Беркофф, Р. Богишич, Й. Тадич, М. Решетар, С. Новак [7-10, 11, 16, 17, 19], а также исторические документы середины XVI века Государственного архива Дубровника.

В нашей работе мы используем культурно-исторический, описательный и сравнительно-исторический методы. Методология исследования включает дискурсивный анализ.

Результаты и обсуждения

Письма М. Држича к Козимо I Медичи от 2, 3, 23 июля и 28 августа 1566 года, очень значимы для исследования далматинской публицистики. «Письмо относится к древнему виду письменных сообщений, которыми обмениваются коммуниканты, лишённые непосредственного контакта» [4, с. 107]. Благодаря его слову складывается впечатление об обществе и человеке эпохи Ренессанса Дубровника. В письмах Марины Држича воссоздаются злободневные и актуальные события того времени.

Одна из важнейших особенностей его публицистики – обращение к проблемам государства, су-

допроизводства, деятельности церкви, флоту, положению иностранных граждан. Одной из отличительных черт эпистолярного жанра является то, что «вся информация, представленная в письме, отображает внутренний мир автора. Такие письма обязательно содержат размышления автора, его переживания, чувства, проявления различных эмоций, надежды и мечты» [1, с. 477]. Первое издание, в котором были опубликованы письма М. Држича на итальянском языке, появилось в 1930 году в одномтомном собрании сочинений писателя под редакцией Милана Решетара [17]. А в переводе с итальянского языка на сербохорватский, сделанном Сржданом Мусичем, письма Држича были изданы в 1963 году под редакцией академика Мирослава Панчича [12, с. 371-388]. «Избранные сочинения Марина Држича» вышло в двух томах в известном издательстве «Матица Хрватска» в Загребе в 2011 году. Перевод на хорватский осуществили Наташа Милас, Тревор Лауренсе Эскитс и Паве Брауло (под редакцией Слободана Новака). Письма М. Држича представляют официальные отношения между автором и адресатом – Козимо I Медичи. Автор обращается к герцогу Козимо Медичи, называя его «Пресветлым, Высокопочитаемым господином, герцогом Флоренции и Сиены» (All'illustrissimo et Eccellentissimo Signor Principe di Fiorenza e di Siena! Presvijetlome i preuzvišenome gospodinu princu Ferenze i Sijene). В конце письма автор подписывается: «Вашего Превосходительства покорный слуга Марин Држич, дубровчанин» (Di Vostra Eccellenza umilissimo servitore Marino Darsa Raguseo. Vaše Preuzvišenosti preponizni sluga Marin Držić Dubrovčanin [14, с. 264-307]). Как мы видим, письма М. Држича, обращенные к Козимо Медичи, писались, основываясь на канонах эпистолярного жанра, которые были изложены в трактате «Искусство сочинения писем» (“Ars dictaminis” или “Artes dictandi”), состоявшем из пяти частей: заглавие, начало, повествование, прошение и заключение).

Как отмечает А.В. Торопова, уже в Средние века авторы идеально соблюдали структуру письма, как она была предусмотрена в “Ars dictaminis”. Тема развивается чётко и последовательно [10, с. 29].

Држич в своих письмах касается проблемы несправедливого суда, деятельность которого драматург проиллюстрировал рядом примеров, так как ему приходилось участвовать в судебных процессах. Необходимо отметить, что упоминание судопроизводства встречается в его комедиях «Скупой» и «Аркулин» [15, с. 180-181]. Он приводит рассказ о нечистой на руку служанке дубровницкого судовладельца, обоглавшей священника, которому она

будто бы отдала на хранение 600 золотых венгерских цекинов. «Суд стал требовать, чтобы священник вернул деньги, но он все отрицал – тогда, – повествует М. Држич, – они замучили невинного, и он умер. Служанка, испытывая муки совести, под действием страха на исповеди призналась в содеянном, стало известно, что «священнику она не давала денег, а закопала их в городском доме. Так как деньги нашлись, и тяжба была прекращена, правда восторжествовала, а ей дали всего лишь месяц тюремного заключения – вот какое было наказание» [14, с. 272]. А с другой стороны, желая подтвердить в письме к Козимо Медичи, насколько бывают беспощадными, бесчеловечными деяния судопроизводителей, Држич приводит конкретный пример о заточении одного обанкротившегося левантийского купца, которого суд приговорил к пожизненному заключению. Несчастный был обречен находиться в четырех стенах, без света, закованный в кандалы. Суровость наказания была вызвана тем, что брат этого купца во имя спасения родственника обратился в мусульманство (этот процесс был характерен для времени завоевания турками Балкан; среди населения южных славян было немало потурченцев). После скоропостижной кончины брата дубровницкие власти ужесточили наказание, хотя заключенный осудил поступок потурченца. «Узник продолжает терпеливо ждать, когда Господь осудит такое великое безбожие» [14, с. 274].

Письма М. Држича представляют собой своеобразные публицистические размышления, которые ярко и достоверно воссоздают повседневную жизнь Дубровника и его современников, отражают городскую культуру и историю южных славян. В каждом письме Држичем даётся яркая трактовка описываемого события. Как справедливо отмечает Т. В. Рубаник, «в эпоху Возрождения не было чёткой грани между бытовым письмом и письмом – литературным творением» [9, с. 467].

Множество документов, повествующих о подобных судебных разбирательствах, сегодня хранится в Государственном архиве Дубровника. Они выглядят, с одной стороны, наивными и нелепыми – как например, описание различных уличных скандалов: одна горожанка разбила у другой кувшин с оливковым маслом; мясник ударил костью прохожего; дети играли в мяч и выбили стекло у соседей.

Любимым занятием Држича в детстве была игра в мяч (лапту). Доказательство тому, что дети ее любили, мы встречаем в высказываниях автора в комедии «Дундо Марое» [13]. В Архиве Дубровника также хранятся многочисленные свидетельства популярности лапты в XVI в. [18, с. 101]

Особенно М. Држича волновало отношение правительства Дубровницкой Республики к Францисканскому монастырю, основанному в XIII в., где жили нищенствующие монахи. М. Држич указывает на несправедливые действия властителей, которые под влиянием монахов-аристократов без всякого решения суда прогнали из монастыря четырех монахов-простолюдинов, проповедников, образцовых старцев, отличавшихся своим отношением к духовной жизни от иных представителей духовенства [14, с. 276].

Особое внимание Држич обращает на поразительное стремление властителей к обогащению. В связи с этим власти Дубровника не выделяют средств на укрепление города, на его оборонительно-фортификационные сооружения, состоящие из мощных крепостных стен и башен [14, с. 276]. Исследуя подробно этот вопрос, Држич показывает, что накопительство, полная сосредоточенность на материальных проблемах ведёт к утрате моральных ценностей.

Одна из важнейших особенностей публицистики – обращение к актуальному материалу, именно этим отличаются письма Марина Држича, которые были обращены к самым актуальным проблемам современности.

Писатель, как мы видим, посредством создания в комедиях своих персонажей затрагивает разные грани скупости. Так, например, говоря о жадности Дундо Марое, Бокчило употребляет следующую фразу: «О дукатах ты плачешь, а дукаты ржавеют в кубышке» [15, р. 20]. Подобное выражение переходит из пьесы в пьесу М. Држича: «Аркулин» («Arkulin»), «Скупой» («Skup»), «Джуха Крпета» («Džuha Krpeta»).

Држич стремится показать своему адресату бесправное положение иностранных граждан в Дубровнике. Этот город космополитичен, в нём живут люди разных национальностей – итальянцы, евреи, испанцы, французы, англичане, немцы приезжают из Западной Европы, а с востока прибывают турки, албанцы, греки, армяне и цыгане. Подтверждение тому мы находим в текстах произведений писателя. При этом каждый житель выражает свое отношение к современной жизни города. Так, албанец, персонаж комедии «Аркулин», критикует современное общество, высказываясь о том, что мир утратил милосердие, люди только едят, пьют, рожают детей, дерутся, забывая о душе.

М. Држич разрабатывает галерею персонажей в своих комедиях, обращаясь к портретным характеристикам своих современников (выделяет черты наиболее репрезентативные, социальные, коме-

дийные), с одной стороны, а с другой – создавая о современниках обобщенное представление.

В этих письмах предстаёт народное мировосприятие дубровчан. «Народное самосознание открывается через единство социального и персонального: т.е. через интернациональность, инструментальность, интерсубъективность и т.п. конкретно – через самоидентификацию» [5, 6].

Основной пафос корреспонденции Држича заключался в представлении о том, что значили для него политические идеалы. Држич был противником всяческой тирании, а его представления о жизни общества основывались на принципах социального равенства. Писатель симпатизировал Козимо Медичи и поэтому надеялся, что тот примет его предложение об участии в политическом перевороте. Долгое время считалось, что письма Држича остались без внимания высокопоставленного адресата. Только в 2006 году в Государственном архиве Флоренции были обнаружены два новых послания М. Држича, обращенные к Козимо Медичи и его секретарю Бартоломео Концино, от 16 и 27 июля 1566 года, из содержания которых стало ясно, что М. Држич получал ответы на свои послания. В российском литературоведении об этом до сих пор не упоминалось.

Письма раскрывают новые грани личности писателя. Его политические идеалы М. Држича не были связаны с тиранией, а основывались на принципах социального равенства. Раздумья драматурга о политике были созвучны взглядам многих итальянских гуманистов, которые также критично были настроены по отношению к существующим порядкам в Италии.

Држич прекрасно ориентировался в политической ситуации на Балканах. В этом ему особенно помог приобретённый опыт в период службы у графа Кристофа Августа Рогендорфа.

Марин Држич не мог не коснуться проблемы, связанной с тем, как Венеция и Турция – ближайшие соседи – воспримут захват власти в Дубровнике. В этом письме он обращается Козимо Медичи с тремя вопросами и сам на них отвечает. М. Држич выражает беспокойство, пришлет ли правитель Флоренции полк солдат или только его часть.. (“) [14, с. 302]. Второй вопрос касается стратегии: как малыми силами можно свергнуть власть в государстве, которое в мире не считается слабым и может постоять за себя [14, с. 302].

В-третьих, он пытается убедить Медичи в том, что венецианцы и турки ему не опасны. «Что будет, если побежденные властители обратятся за помощью к венецианцам и туркам, и как можно поддержать новую власть в таком случае?» [14, с. 302]. М. Држич подчеркивает, что «дубровчане

никогда не обратятся за помощью к венецианским и турецким силам, так как все они без исключения ненавидят как одних, так и других, и поэтому имели бы больше убытков, чем пользы. Новая власть сможет обуздать разнузданность дубровнических властителей, так как они трусливы и пугливы, их нрав таков, что, когда им принадлежит власть, они высокомерны, надменны, а когда не имеют власти, — принижены и покорны». М. Држич призывает доверять его компетентному мнению [14, с. 302-304].

Выводы

В статье показано, как в творчестве крупней-

шего писателя Далматинско-Дубровницкого Возрождения Марина Држича сформировались основы национальной публицистики. Эти письма стали уникальным источником понимания эпохи, в которой жил и творил писатель. Држича-публициста характеризовало то, что он был ярко современен в освещении актуальных проблем дубровницкого общества.

В письмах Држича проявляется понимание генезиса литературных явлений, происходящих в хорватской литературе и публицистике в Далмации и Дубровнике в XVI веке.

Список источников

1. Вольникова Е.А., Яшина М.А. Особенности эпистолярного жанра английской литературы // Человек, общество и государство в современном мире. Сборник трудов конференции: в 2-х т. Т. 1. Пенза: Пензенский государственный технологический университет, 2016. С. 477 – 481.
2. Голенищев-Кутузов И.Н. Итальянское Возрождение и славянские литературы XV-XVI веков. М.: АН СССР, 1963. 416 с.
3. Кузин И.В. Маски субъекта: Стратегии социальной идентификации. СПб.: Издательство Санкт-Петербургского университета, 2004. 308 с.
4. Леонидова М.В. Эпистолярный жанр – из прошлого к настоящему // Журналистика. Филология. Культура. История. 2013. № 1-2. С. 107 – 108.
5. Пигров К.С. Российское народное самосознание: национальная культура и массовая цивилизация // Философские исследования. 2018. Т. 7. № 1 (13). С. 37 – 56.
6. Пигров К.С. Социальная философия. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2005. 296 с.
7. Попов Д.В. Автобиографическое начало в эпистолярных сочинениях XVI в. // Scientific-Methodological Electronic Journal «Foreign Languages in Uzbekistan». 2020. № 1 (30). С. 41 – 49.
8. Попов Д.В. Стиль «Плетение словес» в посланиях Ивана Грозного. М.: Перо, 2021. 143 с.
9. Рубаник Т.В. Причины варьирования стиля эпистолярного жанра в Италии: от Античности до Возрождения. Минск: БДУ, 2023. С. 463 – 468.
10. Топорова А.В. Эпистолярный жанр в итальянской средневековой литературе // Известия РАН. Серия литература и языка. 2018. Т. 76. № 4. С. 26 – 33.
11. Bogišić R. O hrvatskim starim pjesnicima. Zagreb: Matica Hrvatska, 1968. 374 с.
12. Држић М. Изабрана дела. Београд: Народна књига, 1963. 468 с.
13. Držić M. Dundo Maroje. Dubrovnik: Matica hrvatska, 2008. 174 с.
14. Držić M. Izabrana djela I. Urotnička pisma. Zagreb: Matica Hrvatska, 2011. 329 с.
15. Držić M. Izabrana djela II. Zagreb: Matica Hrvatska, 2015. 256 с.
16. Novak P.S. Planeta Držić. Pogledi o vlasti. Zagreb: Puljko, 1984. S. 141 – 154.
17. Rešetar M. Uvod // Djela Marina Držića. Zagreb: Jugoslavenska akademija znanosti i umetnosti, 1930. 552 с.
18. Stojan S. Slast tartare: Marin Držić u svakodnevici renessansnog Dubrovnika. Zagreb; Dubrovnik: Hrvatska akademija znanpsti i umjetnosti. 2007. 286 с.
19. Тадић Ј. Дубровачки портрети. Београд: Задужна књга, 1948. 345 с.

References

1. Volnikova E.A., Yashina M.A. Features of the epistolary genre of English literature. Man, society and state in the modern world. Collection of conference papers: in 2 volumes. Vol. 1. Penza: Penza State Technological University, 2016. P. 477 – 481.
2. Golenishchev-Kutuzov I.N. Italian Renaissance and Slavic literatures of the 15th-16th centuries. Moscow: USSR Academy of Sciences, 1963. 416 p.
3. Kuzin I.V. Masks of the subject: Strategies of social identification. St. Petersburg: Publishing House of St. Petersburg University, 2004. 308 p.

4. Leonidova M.V. Epistolary genre – from the past to the present. Journalism. Philology. Culture. History. 2013. No. 1-2. P. 107 – 108.
5. Pigrov K.S. Russian national identity: national culture and mass civilization. Philosophical studies. 2018. Vol. 7. No. 1 (13). P. 37 – 56.
6. Pigrov K.S. Social philosophy. SPb.: Publishing house of St. Petersburg. University, 2005. 296 p.
7. Popov D.V. Autobiographical beginning in epistolary works of the 16th century. Scientific-Methodological Electronic Journal «Foreign Languages in Uzbekistan». 2020. No. 1 (30). P. 41 – 49.
8. Popov D.V. Style “Weaving of words” in the messages of Ivan the Terrible. M.: Pero, 2021. 143 p.
9. Rubanik T.V. Reasons for the Variation of the Style of the Epistolary Genre in Italy: from Antiquity to the Renaissance. Minsk: BDU, 2023. P. 463 – 468.
10. Toporova A.V. Epistolary Genre in Italian Medieval Literature. Bulletin of the Russian Academy of Sciences. Series: Literature and Language. 2018. Vol. 76. No. 4. P. 26 – 33.
11. Bogišić R. O hrvatskim starim pjesnicima. Zagreb: Matica Hrvatska, 1968. 374 p.
12. Držih M. Selected Works. Beograd: Narodna knjiga, 1963. 468 p.
13. Držić M. Dundo Maroje. Dubrovnik: Matica hrvatska, 2008. 174 p.
14. Držić M. Izabrana djela I. Urotnička pisma. Zagreb: Matica Hrvatska, 2011. 329 p.
15. Držić M. Izabrana djela II. Zagreb: Matica Hrvatska, 2015. 256 p.
16. Novak P.S. Planeta Držić. Pogledi o vlasti. Zagreb: Puljko, 1984. S. 141 – 154.
17. Rešetar M. Uvod. Djela Marina Držića. Zagreb: Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti, 1930. 552 p.
18. Stojan S. Slast tartare: Marin Držić u svakodnevici renessansnog Dubrovnika. Zagreb; Dubrovnik: Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti. 2007. 286 p.
19. Tadih J. Dubrovachka portraits. Beograd: Zaduzhna kniga, 1948. 345 p.

Информация об авторе

Дробышева М.Н., кандидат искусствоведения, доцент, Ленинградский государственный университет им. А.С. Пушкина, drob.55@mail

© Дробышева М.Н., 2025